



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 6 April 2011 — No. 13**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.47 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Weil (Notre-Dame-de-Grâce) made a statement about Tartan Day.

---

Mrs. Ouellet (Vachon) made a statement about Adult Learners' Week and L'Écriteau.

---

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about the publishing of the book "Ayiti 12 janvyè 2010 : nou pa ka blye!".

---

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement to pay homage to Mr. Jean-François Houle.

---

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement to pay homage to Mrs. Kathia Guénard and the Maison de la culture de Waterloo.

**6 April 2011**

---

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement about World Autism Awareness Day.

---

Mr. Charette (Deux-Montagnes) made a statement about the election of Mr. Michel Martelly as President of Haiti.

---

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement to mark the contribution of Mr. Marcus Tabachnick to English-language public education in Québec.

---

Mrs. Richard (Duplessis) made a statement to pay homage to Mrs. France Bouffard.

---

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement to offer an apology to the Members of the National Assembly.

---

At 10.01 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**6 April 2011**

---

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mr. Dutil, Minister of Public Security, tabled the following:

The report on the follow-up to the *Act to amend the Highway Safety Code and the Code of Penal Procedure as regards the collection of fines*;

(Sessional Paper No. 114-20110406)

The report on the coroners' activities for the 2010 calendar year.

(Sessional Paper No. 115-20110406)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petition tabled on 17 February 2011 by Mrs. Richard (Duplessis), concerning the winter maintenance of Route 138;

(Sessional Paper No. 116-20110406)

The Government's answer to petitions tabled on 16 February 2011 by Mr. Khadir (Mercier), on 21 February 2011 by Mr. Pagé (Labelle), Mrs. Maltais (Taschereau), Mr. Gaudreault (Jonquière), Mr. Charette (Deux-Montagnes) and Mr. Turcotte (Saint-Jean), on 24 February 2011 by Mr. Villeneuve (Berthier) and Mrs. Roy (Lotbinière), and on 17 March 2011 by Mr. McKay (L'Assomption), concerning shale gas exploration and development.

(Sessional Paper No. 117-20110406)

---

Mr. President tabled the following:

The 2011-2012 budgetary forecasts and the preliminary financial report for the fiscal year ended 31 March 2011, from the Chief Electoral Officer;  
(Sessional Paper No. 118-20110406)

The 2011-2012 budgetary forecasts and the preliminary financial report for the fiscal year ended 31 March 2011, from the Commission de la représentation électorale;  
(Sessional Paper No. 119-20110406)

A letter, dated 31 March 2011, addressed to the President of the National Assembly, from Mr. Thierry Vandal, President and Chief Executive Officer of Hydro-Québec, concerning a request for all contracts totalling less than \$50,000 granted by Hydro-Québec from 2000 to 2010 and the commitments made by Hydro-Québec in this regard;  
(Sessional Paper No. 120-20110406)

A letter, dated 5 April 2011, he had received from Mr. François Ouimet, Member for Marquette and Second Vice-President of the National Assembly, concerning his resignation as chairman of the Committee on Labour and the Economy and as member of the Committee on Institutions, the Committee on Citizen Relations and the Select Committee on Dying with Dignity;  
(Sessional Paper No. 121-20110405)

The new seating plan of the National Assembly, dated 6 April 2011.  
(Sessional Paper No. 122-20110406)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Bachand (Arthabaska), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 29, 30, 31 March and on 5 April 2011 to continue the debate on the Budget Speech.  
(Sessional Paper No. 123-20110406)

**6 April 2011**

---

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Allocation-logement programme, and signed by 2579 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 124-20110406)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, together with Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltre), moved a motion concerning Mr. Bertrand Cantat; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Moreau, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, together with Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltre), moved:

THAT the National Assembly reiterate its opposition to a financial participation of the Federal Government in the Lower Churchill hydroelectric project, considering that Québec alone defrayed, and within the scope of its jurisdiction, the total cost of its hydroelectric installations.

**6 April 2011**

---

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 7 in Appendix)

Yeas: **117**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

---

Pursuant to Standing Order 129, Mrs. Charlebois, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Chomedey be named a permanent member of the Committee on Labour and the Economy;

THAT this modification take effect immediately.

The motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions;

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following Committee:



**6 April 2011**

---

- the Committee on Public Finance, to continue and conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 133, An Act respecting the governance and management of the information resources of public bodies and government enterprises.

\_\_\_\_\_

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, within the framework of the order of initiative on oil supply security, shall hold a public meeting to hear the Ultramar representatives; and shall hold a deliberative meeting to receive information and documents by Ultramar.
- \_\_\_\_\_

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Business Having Precedence**

#### *Debate on the Budget Speech*

The Assembly resumed the debate, suspended at the sitting of 29 March 2011, on the motion by Mr. Bachand, Minister of Finance, —That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government, and on the motions stating a grievance moved by Mr. Khadir (Mercier), Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville), Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mr. McKay (L'Assomption) and Mr. Bergeron (Verchères), subject to the receivability of these motions.

The debate being concluded, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, declared that the motions stating a grievance were receivable.

**6 April 2011**

---

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, then proceeded to put the question on the motions stating a grievance moved during the debate.

First, the question was put on the motion stating a grievance moved by Mr. Khadir (Mercier). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely censure the Liberal Government for its 2010-2011 budget, which, in order to re-establish fiscal balance, reduces accessibility to and compromises the quality of public services, particularly by reducing accessibility to university studies, by delaying the development of reduced-contribution child care services and by refusing to get the necessary revenue from businesses and individuals having the means to provide it.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 8 in Appendix)

Yeas: **1**    Nays: **112**    Abstentions: **1**

---

The question was then put on the motion stating a grievance moved by Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely censure the Liberal Government for its 2011-2012 budget, which broke the moral contract it had with Québec's population as regards the shared effort to re-establish fiscal balance.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 9 in Appendix)

Yeas: **52**    Nays: **62**    Abstentions: **1**

---

**6 April 2011**

---

The question was next put on the motion stating a grievance moved by Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely censure the Liberal Government for having failed to provide real solutions to assist students with adjustment and learning difficulties in its 2011-2012 budget.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negated on the following vote:

(Division No. **10** in Appendix)

Yeas: **53**   Nays: **62**   Abstentions: **0**

---

The question was then put on the motion stating a grievance moved by Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely censure the Liberal Government for haven broken its promise to create 15,000 new child care places for young Québec families.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negated on the following vote:

(Division No. **11** in Appendix)

Yeas: **53**   Nays: **62**   Abstentions: **0**

---

The question was thereafter put on the motion stating a grievance moved by Mr. McKay (L'Assomption). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely censure the Liberal Government for its lack of rigour in managing Québec's natural resources.

**6 April 2011**

---

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **12** in Appendix)

Yeas: **53**    Nays: **62**    Abstentions: **0**

---

The question was then put on the motion stating a grievance moved by Mr. Bergeron (Verchères). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely censure the Liberal Government for not having taken measures to efficiently fight collusion and corruption, particularly, first and foremost, by initiating a commission of inquiry into the construction industry, the granting of contracts, permits, subsidies and the funding of political parties.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **13** in Appendix)

Yeas: **53**    Nays: **62**    Abstentions: **0**

---

Finally, the question was put on the motion moved by Mr. Bachand, Minister of Finance, –That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was carried on the following vote:

(Division No. **14** in Appendix)

Yeas: **62**    Nays: **53**    Abstentions: **0**

---

**6 April 2011**

---

At 1.04 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

---

*Debate on the Opening Speech*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 31 March 2011, on the Opening Speech of the Session, on the motion by Mr. Charest, Premier, –That this Assembly approves the general policy of the Government, as well as on the motions stating a grievance moved by Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Khadir (Mercier), Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Gaudreault (Jonquière), Mr. Blanchet (Drummond), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), Mr. Kotto (Bourget), Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) and Mrs. Maltais (Taschereau), subject to the receivability of these motions.

The debate being concluded, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, declared that the motions stating a grievance were receivable.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, then proceeded to put the question on the motions stating a grievance moved during the debate.

First, the question was put on the motion stating a grievance moved by Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government and its Premier for their lack of vision and realism as regards Quebecers' expectations in the Opening Speech, particularly demonstrated by their incapacity to control the rising debt, their refusal to impose a moratorium on shale gas exploration and development, as well as their obstinate refusal to launch a public and independent inquiry on the construction industry, on the granting of public contracts, permits and subsidies, as well as on the financing of political parties.

**6 April 2011**

---

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negated on the following vote:

(Division No. **15** in Appendix)

Yeas: **50**    Nays: **60**    Abstentions: **3**

---

The question was then put on the motion stating a grievance moved by Mr. Khadir (Mercier). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Government for refusing to accept the legitimate requests from the majority of the population concerning the creation of a public inquiry committee on the connections between the financing of political parties and the granting of Government contracts, the establishment of a moratorium on shale gas and the cancellation of the rate policies set forth in the 2010 budget that concern middle class and low-income individuals.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negated on the following vote:

(Division No. **16** in Appendix)

Yeas: **50**    Nays: **60**    Abstentions: **3**

---

The question was next put on the motion stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government in office, which alone is responsible for one quarter of the Québec Government's accumulated debt.

**6 April 2011**

---

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negated on the following vote:

(Division No. **17** in Appendix)

Yeas: **52**   Nays: **61**   Abstentions: **0**

---

The question was then put on the motion stating a grievance moved by Mr. Gaudreault (Jonquière). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for its incoherence and lack of vision in managing our energy resources.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negated on the following vote:

(Division No. **18** in Appendix)

Yeas: **53**   Nays: **60**   Abstentions: **0**

---

The question was thereafter put on the motion stating a grievance moved by Mr. Blanchet (Drummond). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for refusing to ensure the primacy of the French language and culture as an international outreach tool, a harmonious integration resource for immigrants and an expression of the national pride of Quebecers.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negated on the following vote:

(Division No. **19** in Appendix)

Yeas: **53**   Nays: **60**   Abstentions: **0**

**6 April 2011**

---

The question was then put on the motion stating a grievance moved by Mrs. Lapointe (Crémazie). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for its misconduct with regard to vulnerable seniors and for its obstinate refusal to immediately implement an emergency plan to handle the crisis that is prevailing with respect to seniors' services and security.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **20** in Appendix)

Yeas: **53**    Nays: **60**    Abstentions: **0**

---

The question was then put on the motion stating a grievance moved by Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for refusing to recognize that Québec sovereignty, to wit, the control of all of its taxes, the voting on all of its laws and the signing of all of its treaties, is an essential condition to Québec's full economic development.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **21** in Appendix)

Yeas: **50**    Nays: **63**    Abstentions: **0**

---



**6 April 2011**

---

The question was then put on the motion stating a grievance moved by Mr. Kotto (Bourget). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government and its Premier for their lack of vision and desire for a true integration of all of our immigrants into Québec society.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negated on the following vote:

(Division No. **22** in Appendix)

Yeas: **53**   Nays: **60**   Abstentions: **0**

---

The question was then put on the motion stating a grievance moved by Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for its lack of understanding as regards the true needs of the education sector.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negated on the following vote:

(Division No. **23** in Appendix)

Yeas: **53**   Nays: **60**   Abstentions: **0**

---

The question was then put on the motion stating a grievance moved by Mrs. Maltais (Taschereau). This motion reads as follows:

**6 April 2011**

---

THAT the National Assembly severely blame the Liberal Government for its inability to solve Québec's health system problems, particularly that of emergency room overcrowding, its refusal to face facts regarding the privatization of public health services and its maintaining of the health contribution.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **24** in Appendix)

Yeas: **50**    Nays: **60**    Abstentions: **3**

---

Finally, the question was put on the motion moved by Mr. Charest, Premier, —That this Assembly approves the general policy of the Government.

A recorded division was thereupon demanded. The motion was carried on the following vote:

(Division No. **25** in Appendix)

Yeas: **60**    Nays: **53**    Abstentions: **0**

## **Government Bills**

### *Passage in Principle*

Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved, —That Bill 89, An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

**6 April 2011**

---

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 7 April 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.56 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 7 April 2011, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

6 April 2011

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Moreau, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie, together with Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltre):

#### (Division No. 7)

#### YEAS - 117

Arcand	Cloutier	Leclair	Ratthé
Auclair	Corbeil	L'Écuyer	Rebello
Aussant	Courchesne	Léger	Reid
Bachand	Cousineau	Lehouillier	Richard
(Outremont)	Curzi	Lemay	(Marguerite-D'Youville)
Bachand	D'Amour	Lessard	Richard
(Arthabaska)	Deltell	MacMillan	(Duplessis)
Beauchamp	Diamond	Malavoy	Robert
Beaudoin	Doyer	Maltais	Rotiroti
(Rosemont)	Drainville	Mamelonet	Simard
Beaudoin	Drolet	Marceau	(Dubuc)
(Mirabel)	Dubourg	Marcoux	Simard
Bergeron	Dufour	Marois	(Richelieu)
Bergman	Dutil	Marsan	Simard
Bernard	Ferland	Matte	(Kamouraska-Témiscouata)
Bernier	Fournier	McKay	Sklavounos
Bérubé	Gaudreault	Ménard	St-Amand
Billette	(Hull)	Moreau	St-Arnaud
Blais	Gaudreault	Morin	St-Pierre
Blanchet	(Jonquière)	Normandeau	Thériault
Bolduc	Gautrin	Ouellet	Tomassi
Bonnardel	Gignac	Ouellette	Traversy
Boucher	Girard	Pagé	Tremblay
Bouillé	Gonthier	Paquet	Trottier
Boulet	Grondin	Paradis	Turcotte
Caire	Hamad	Pelletier	Vallée
Carrière	Hivon	(Saint-Hyacinthe)	Vallières
Champagne	Huot	Pelletier	Vien
Charbonneau	James	(Rimouski)	Villeneuve
Charest	Kelley	Picard	Weil
Charette	Khadir	Pigeon	Whissell
Charlebois	Kotto	Pinard	
Chevarie	Lapointe	Poirier	

**6 April 2011**

---

On the motion stating a grievance moved by Mr. Khadir (Mercier):

**(Division No. 8)**

**YEAS - 1**

Khadir

**NAYS - 112**

Arcand	Cloutier	L'Écuyer	Rebello
Auclair	Corbeil	Léger	Reid
Aussant	Courchesne	Lehouillier	Richard
Bachand	Cousineau	Lemay	<i>(Duplessis)</i>
<i>(Outremont)</i>	Curzi	Lessard	Richard
Bachand	D'Amour	MacMillan	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
<i>(Arthabaska)</i>	Deltell	Malavoy	Robert
Beauchamp	Diamond	Maltais	Rotiroti
Beaudoin	Doyer	Mamelonet	Simard
<i>(Mirabel)</i>	Drainville	Marceau	<i>(Kamouraska-Témiscouata)</i>
Beaudoin	Drolet	Marcoux	Simard
<i>(Rosemont)</i>	Dubourg	Marois	<i>(Dubuc)</i>
Bergeron	Dufour	Marsan	Simard
Bergman	Dutil	Matte	<i>(Richelieu)</i>
Bernard	Ferland	Ménard	Sklavounos
Bernier	Fournier	Moreau	St-Amand
Bérubé	Gaudreault	Morin	St-Arnaud
Billette	<i>(Jonquière)</i>	Normandeau	St-Pierre
Blais	Gaudreault	Ouellet	Thériault
Blanchet	<i>(Hull)</i>	Ouellette	Tomassi
Bolduc	Gautrin	Pagé	Traversy
Bonnardel	Gignac	Paquet	Tremblay
Boucher	Girard	Paradis	Trottier
Bouillé	Gonthier	Pelletier	Vallée
Boulet	Grondin	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Vallières
Carrière	Hamad	Pelletier	Vien
Champagne	Hivon	<i>(Rimouski)</i>	Villeneuve
Charbonneau	Huot	Picard	Weil
Charest	James	Pigeon	Whissell
Charette	Kelley	Pinard	
Charlebois	Kotto	Poirier	
Chevarie	Leclair	Ratthé	

**ABSTENTIONS - 1**

Lapointe

**6 April 2011**

---

On the motion stating a grievance moved by Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition:

**(Division No. 9)**

**YEAS - 52**

Aussant	Deltell	Maltais	Richard
Beaudoin	Doyer	Marceau	<i>(Duplessis)</i>
<i>(Mirabel)</i>	Drainville	Marois	Robert
Beaudoin	Dufour	McKay	Simard
<i>(Rosemont)</i>	Ferland	Ouellet	<i>(Richelieu)</i>
Bergeron	Gaudreault	Pagé	Simard
Bérubé	<i>(Jonquière)</i>	Pelletier	<i>(Kamouraska-Témiscouata)</i>
Blanchet	Girard	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	St-Arnaud
Bonnardel	Grondin	Pelletier	Traversy
Boucher	Hivon	<i>(Rimouski)</i>	Tremblay
Bouillé	Kotto	Picard	Trottier
Champagne	Lapointe	Pinard	Villeneuve
Charette	Leclair	Poirier	
Cloutier	Léger	Ratthé	
Cousineau	Lemay	Rebello	
Curzi	Malavoy	Richard	
		<i>(Marguerite-D'Youville)</i>	

**NAYS - 62**

Arcand	Charlebois	James	Pigeon
Auclair	Chevarie	Kelley	Reid
Bachand	Corbeil	L'Écuyer	Rotiroti
<i>(Outremont)</i>	Courchesne	Lehouillier	Simard
Bachand	D'Amour	Lessard	<i>(Dubuc)</i>
<i>(Arthabaska)</i>	Diamond	MacMillan	Sklavounos
Beauchamp	Drolet	Mamelonet	St-Amand
Bergman	Dubourg	Marcoux	St-Pierre
Bernard	Dutil	Marsan	Thériault
Bernier	Fournier	Matte	Tomassi
Billette	Gaudreault	Ménard	Vallée
Blais	<i>(Hull)</i>	Moreau	Vallières
Bolduc	Gautrin	Morin	Vien
Boulet	Gignac	Normandeau	Weil
Carrière	Gonthier	Ouellette	Whissell
Charbonneau	Hamad	Paquet	
Charest	Huot	Paradis	

**ABSTENTIONS - 1**

Khadir

**6 April 2011**

---

On the motion stating a grievance moved by Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville):

**(Division No. 10)**

**YEAS - 53**

Aussant	Doyer	Marceau	Robert
Beaudoin	Drainville	Marois	Simard
(Rosemont)	Dufour	McKay	(Richelieu)
Beaudoin	Ferland	Ouellet	Simard
(Mirabel)	Gaudreault	Pagé	(Kamouraska-Témiscouata)
Bergeron	(Jonquière)	Pelletier	St-Arnaud
Bérubé	Girard	(Rimouski)	Traversy
Blanchet	Grondin	Pelletier	Tremblay
Bonnardel	Hivon	(Saint-Hyacinthe)	Trottier
Boucher	Khadir	Picard	Villeneuve
Bouillé	Kotto	Pinard	
Champagne	Lapointe	Poirier	
Charette	Leclair	Ratthé	
Cloutier	Léger	Rebello	
Cousineau	Lemay	Richard	
Curzi	Malavoy	(Duplessis)	
Deltell	Maltais	Richard	
		(Marguerite-D'Youville)	

**NAYS - 62**

Arcand	Charlebois	James	Pigeon
Auclair	Chevarie	Kelley	Reid
Bachand	Corbeil	L'Écuyer	Rotiroti
(Arthabaska)	Courchesne	Lehouillier	Simard
Bachand	D'Amour	Lessard	(Dubuc)
(Outremont)	Diamond	MacMillan	Sklavounos
Beauchamp	Drolet	Mamelonet	St-Amand
Bergman	Dubourg	Marcoux	St-Pierre
Bernard	Dutil	Marsan	Thériault
Bernier	Fournier	Matte	Tomassi
Billette	Gaudreault	Ménard	Vallée
Blais	(Hull)	Moreau	Vallières
Bolduc	Gautrin	Morin	Vien
Boulet	Gignac	Normandeau	Weil
Carrière	Gonthier	Ouellette	Whissell
Charbonneau	Hamad	Paquet	
Charest	Huot	Paradis	

**6 April 2011**

---

On the motion stating a grievance moved by Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve):

**(Division No. 11)**

*(Identical to Division No. 10)*

---

On the motion stating a grievance moved by Mr. McKay (L'Assomption):

**(Division No. 12)**

*(Identical to Division No. 10)*

---



**6 April 2011**

---

On the motion stating a grievance moved by Mr. Bergeron (Verchères):

**(Division No. 13)**

**YEAS - 53**

Aussant	Doyer	Marceau	Robert
Beaudoin	Drainville	Marois	Simard
(Rosemont)	Dufour	McKay	(Richelieu)
Beaudoin	Ferland	Ouellet	Simard
(Mirabel)	Gaudreault	Pagé	(Kamouraska-Témiscouata)
Bergeron	(Jonquière)	Pelletier	St-Arnaud
Bérubé	Girard	(Rimouski)	Traversy
Blanchet	Grondin	Pelletier	Tremblay
Bonnardel	Hivon	(Saint-Hyacinthe)	Trottier
Boucher	Khadir	Picard	Villeneuve
Bouillé	Kotto	Pinard	
Champagne	Lapointe	Poirier	
Charette	Leclair	Ratthé	
Cloutier	Léger	Rebello	
Cousineau	Lemay	Richard	
Curzi	Malavoy	(Duplessis)	
Deltell	Maltais	Richard	
		(Marguerite-D'Youville)	

**NAYS - 62**

Arcand	Charlebois	James	Pigeon
Auclair	Chevarie	Kelley	Reid
Bachand	Corbeil	L'Écuyer	Rotiroti
(Arthabaska)	Courchesne	Lehouillier	Simard
Bachand	D'Amour	Lessard	(Dubuc)
(Outremont)	Diamond	MacMillan	Sklavounos
Beauchamp	Drolet	Mamelonet	St-Amand
Bergman	Dubourg	Marcoux	St-Pierre
Bernard	Dutil	Marsan	Thériault
Bernier	Fournier	Matte	Tomassi
Billette	Gaudreault	Ménard	Vallée
Blais	(Hull)	Moreau	Vallières
Bolduc	Gautrin	Morin	Vien
Boulet	Gignac	Normandeau	Weil
Carrière	Gonthier	Ouellette	Whissell
Charbonneau	Hamad	Paquet	
Charest	Huot	Paradis	

**6 April 2011**

---

On the motion moved by Mr. Bachand, Minister of Finance, –That this Assembly approves in general the budgetary policy of the Government:

**(Division No. 14)**

**YEAS - 62**

Arcand	Charlebois	James	Pigeon
Auclair	Chevarie	Kelley	Reid
Bachand	Corbeil	L'Écuyer	Rotiroti
(Outremont)	Courchesne	Lehouillier	Simard
Bachand	D'Amour	Lessard	(Dubuc)
(Arthabaska)	Diamond	MacMillan	Sklavounos
Beauchamp	Drolet	Mamelonet	St-Amand
Bergman	Dubourg	Marcoux	St-Pierre
Bernard	Dutil	Marsan	Thériault
Bernier	Fournier	Matte	Tomassi
Billette	Gaudreault	Ménard	Vallée
Blais	(Hull)	Moreau	Vallières
Bolduc	Gautrin	Morin	Vien
Boulet	Gignac	Normandeau	Weil
Carrière	Gonthier	Ouellette	Whissell
Charbonneau	Hamad	Paquet	
Charest	Huot	Paradis	

**NAYS - 53**

Aussant	Doyer	Marceau	Robert
Beaudoin	Drainville	Marois	Simard
(Mirabel)	Dufour	McKay	(Richelieu)
Beaudoin	Ferland	Ouellet	Simard
(Rosemont)	Gaudreault	Pagé	(Kamouraska-Témiscouata)
Bergeron	(Jonquière)	Pelletier	St-Arnaud
Bérubé	Girard	(Rimouski)	Traversy
Blanchet	Grondin	Pelletier	Tremblay
Bonnardel	Hivon	(Saint-Hyacinthe)	Trottier
Boucher	Khadir	Picard	Villeneuve
Bouillé	Kotto	Pinard	
Champagne	Lapointe	Poirier	
Charette	Leclair	Ratthé	
Cloutier	Léger	Rebello	
Cousineau	Lemay	Richard	
Curzi	Malavoy	(Marguerite-D'Youville)	
		Richard	
Deltell	Maltais	(Duplessis)	

**6 April 2011**

---

On the motion stating a grievance moved by Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition:

**(Division No. 15)**

**YEAS - 50**

Aussant	Curzi	Malavoy	Richard
Beaudoin	Doyer	Maltais	(Marguerite-D'Youville)
(Rosemont)	Drainville	Marceau	Robert
Beaudoin	Dufour	Marois	Simard
(Mirabel)	Ferland	McKay	(Kamouraska-Témiscouata)
Bédard	Gaudreault	Ouellet	Simard
Bergeron	(Jonquière)	Pagé	(Richelieu)
Bérubé	Girard	Pelletier	St-Arnaud
Blanchet	Hivon	(Rimouski)	Traversy
Boucher	Khadir	Pelletier	Tremblay
Bouillé	Kotto	(Saint-Hyacinthe)	Trottier
Champagne	Lapointe	Pinard	Turcotte
Charette	Leclair	Poirier	Villeneuve
Cloutier	Léger	Rathé	
Cousineau	Lemay	Richard	
		(Duplessis)	

**NAYS - 60**

Arcand	Charest	Hamad	Ouellette
Auclair	Charlebois	Huot	Paquet
Bachand	Chevarie	James	Paradis
(Arthabaska)	Corbeil	Kelley	Pigeon
Bachand	Courchesne	L'Écuyer	Reid
(Outremont)	D'Amour	Lehouillier	Rotiroti
Beauchamp	Diamond	Lessard	Simard
Bergman	Drolet	MacMillan	(Dubuc)
Bernard	Dubourg	Mamelonet	Sklavounos
Bernier	Dutil	Marcoux	St-Amand
Billette	Fournier	Marsan	St-Pierre
Blais	Gaudreault	Matte	Thériault
Bolduc	(Hull)	Ménard	Vallée
Boulet	Gautrin	Moreau	Vien
Carrière	Gignac	Morin	Weil
Charbonneau	Gonthier	Normandeau	Whissell

**ABSTENTIONS - 3**

Bonnardel	Deltell	Grondin
-----------	---------	---------

**6 April 2011**

---

On the motion stating a grievance moved by Mr. Khadir (Mercier):

**(Division No. 16)**

*(Identical to Division No. 15)*

---

**6 April 2011**

---

On the motion stating a grievance moved by Mr. Marceau (Rousseau):

**(Division No. 17)**

**YEAS - 52**

Aussant	Curzi	Malavoy	Richard
Beaudoin	Deltell	Maltais	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
<i>(Rosemont)</i>	Doyer	Marceau	Robert
Beaudoin	Drainville	Marois	Simard
<i>(Mirabel)</i>	Dufour	McKay	<i>(Kamouraska-Témiscouata)</i>
Bédard	Ferland	Ouellet	Simard
Bergeron	Gaudreault	Pagé	<i>(Richelieu)</i>
Bérubé	<i>(Jonquière)</i>	Pelletier	St-Arnaud
Blanchet	Girard	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Traversy
Bonnardel	Grondin	Pelletier	Tremblay
Boucher	Hivon	<i>(Rimouski)</i>	Trottier
Bouillé	Kotto	Pinard	Turcotte
Champagne	Lapointe	Poirier	Villeneuve
Charette	Leclair	Rathé	
Cloutier	Léger	Richard	
Cousineau	Lemay	<i>(Duplessis)</i>	

**NAYS - 61**

Arcand	Charlebois	James	Paradis
Auclair	Chevarie	Kelley	Pigeon
Bachand	Corbeil	Khadir	Reid
<i>(Arthabaska)</i>	Courchesne	L'Écuyer	Rotiroti
Bachand	D'Amour	Lehouillier	Simard
<i>(Outremont)</i>	Diamond	Lessard	<i>(Dubuc)</i>
Beauchamp	Drolet	MacMillan	Sklavounos
Bergman	Dubourg	Mamelonet	St-Amand
Bernard	Dutil	Marcoux	St-Pierre
Bernier	Fournier	Marsan	Thériault
Billette	Gaudreault	Matte	Vallée
Blais	<i>(Hull)</i>	Ménard	Vien
Bolduc	Gautrin	Moreau	Weil
Boulet	Gignac	Morin	Whissell
Carrière	Gonthier	Normandeau	
Charbonneau	Hamad	Ouellette	
Charest	Huot	Paquet	

**6 April 2011**

---

On the motion stating a grievance moved by Mr. Gaudreault (Jonquière):

**(Division No. 18)**

**YEAS - 53**

Aussant	Deltell	Maltais	Robert
Beaudoin	Doyer	Marceau	Simard
(Rosemont)	Drainville	Marois	(Richelieu)
Beaudoin	Dufour	McKay	Simard
(Mirabel)	Ferland	Ouellet	(Kamouraska- Témiscouata)
Bédard	Gaudreault	Pagé	St-Arnaud
Bergeron	(Jonquière)	Pelletier	Traversy
Bérubé	Girard	(Saint-Hyacinthe)	Tremblay
Blanchet	Grondin	Pelletier	Trottier
Bonnardel	Hivon	(Rimouski)	Turcotte
Boucher	Khadir	Pinard	Villeneuve
Bouillé	Kotto	Poirier	
Champagne	Lapointe	Rathé	
Charette	Leclair	Richard	
Cloutier	Léger	(Marguerite- D'Youville)	
Cousineau	Lemay	Richard	
Curzi	Malavoy	(Duplessis)	

**NAYS - 60**

Arcand	Chevarie	Huot	Paquet
Auclair	Corbeil	James	Paradis
Bachand	Courchesne	Kelley	Pigeon
(Arthabaska)	D'Amour	L'Écuyer	Reid
Beauchamp	Diamond	Lehouillier	Rotiroti
Bergman	Drolet	Lessard	Simard
Bernard	Dubourg	MacMillan	(Dubuc)
Bernier	Dutil	Mamelonet	Sklavounos
Billette	Fournier	Marcoux	St-Amand
Blais	Gagnon-Tremblay	Marsan	St-Pierre
Bolduc	Gaudreault	Matte	Thériault
Boulet	(Hull)	Ménard	Vallée
Carrière	Gautrin	Moreau	Vien
Charbonneau	Gignac	Morin	Weil
Charest	Gonthier	Normandeau	Whissell
Charlebois	Hamad	Ouellette	

**6 April 2011**

---

On the motion stating a grievance moved by Mr. Blanchet (Drummond):

**(Division No. 19)**

*(Identical to Division No. 18)*

---

On the motion stating a grievance moved by Mrs. Lapointe (Crémazie):

**(Division No. 20)**

*(Identical to Division No. 18)*

---

**6 April 2011**

---

On the motion stating a grievance moved by Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska):

**(Division No. 21)**

**YEAS - 50**

Aussant	Curzi	Malavoy	Richard
Beaudoin	Doyer	Maltais	(Duplessis)
(Rosemont)	Drainville	Marceau	Robert
Beaudoin	Dufour	Marois	Simard
(Mirabel)	Ferland	McKay	(Richelieu)
Bédard	Gaudreault	Ouellet	Simard
Bergeron	(Jonquière)	Pagé	(Kamouraska- Témiscouata)
Bérubé	Girard	Pelletier	St-Arnaud
Blanchet	Hivon	(Saint-Hyacinthe)	Traversy
Boucher	Khadir	Pelletier	Tremblay
Bouillé	Kotto	(Rimouski)	Trottier
Champagne	Lapointe	Pinard	Turcotte
Charette	Leclair	Poirier	Villeneuve
Cloutier	Léger	Rathé	
Cousineau	Lemay	Richard	
		(Marguerite- D'Youville)	

**NAYS - 63**

Arcand	Charest	Grondin	Ouellette
Auclair	Charlebois	Hamad	Paquet
Bachand	Chevarie	Huot	Paradis
(Outremont)	Corbeil	James	Pigeon
Bachand	Courchesne	Kelley	Reid
(Arthabaska)	D'Amour	L'Écuyer	Rotiroti
Beauchamp	Deltell	Lehouillier	Simard
Bergman	Diamond	Lessard	(Dubuc)
Bernard	Drolet	MacMillan	Sklavounos
Bernier	Dubourg	Mamelonet	St-Amand
Billette	Dutil	Marcoux	St-Pierre
Blais	Fournier	Marsan	Thériault
Bolduc	Gaudreault	Matte	Vallée
Bonnardel	(Hull)	Ménard	Vien
Boulet	Gautrin	Moreau	Weil
Carrière	Gignac	Morin	Whissell
Charbonneau	Gonthier	Normandeau	



**6 April 2011**

---

On the motion stating a grievance moved by Mr. Kotto (Bourget):

**(Division No. 22)**

**YEAS - 53**

Aussant	Deltell	Maltais	Robert
Beaudoin	Doyer	Marceau	Simard
( <i>Rosemont</i> )	Drainville	Marois	( <i>Richelieu</i> )
Beaudoin	Dufour	McKay	Simard
( <i>Mirabel</i> )	Ferland	Ouellet	( <i>Kamouraska-Témiscouata</i> )
Bédard	Gaudreault	Pagé	St-Arnaud
Bergeron	( <i>Jonquière</i> )	Pelletier	Traversy
Bérubé	Girard	( <i>Rimouski</i> )	Tremblay
Blanchet	Grondin	Pelletier	Trottier
Bonnardel	Hivon	( <i>Saint-Hyacinthe</i> )	Turcotte
Boucher	Khadir	Pinard	Villeneuve
Bouillé	Kotto	Poirier	
Champagne	Lapointe	Rathé	
Charette	Leclair	Richard	
Cloutier	Léger	( <i>Duplessis</i> )	
Cousineau	Lemay	Richard	
Curzi	Malavoy	( <i>Marguerite-D'Youville</i> )	

**NAYS - 60**

Arcand	Charest	Hamad	Ouellette
Auclair	Charlebois	Huot	Paquet
Bachand	Chevarie	James	Paradis
( <i>Outremont</i> )	Corbeil	Kelley	Pigeon
Bachand	Courchesne	L'Écuyer	Reid
( <i>Arthabaska</i> )	D'Amour	Lehouillier	Rotiroti
Beauchamp	Diamond	Lessard	Simard
Bergman	Drolet	MacMillan	( <i>Dubuc</i> )
Bernard	Dubourg	Mamelonet	Sklavounos
Bernier	Dutil	Marcoux	St-Amand
Billette	Fournier	Marsan	St-Pierre
Blais	Gaudreault	Matte	Thériault
Bolduc	( <i>Hull</i> )	Ménard	Vallée
Boulet	Gautrin	Moreau	Vien
Carrière	Gignac	Morin	Weil
Charbonneau	Gonthier	Normandeau	Whissell

**6 April 2011**

---

On the motion stating a grievance moved by Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville):

**(Division No. 23)**

*(Identical to Division No. 22)*

---

**6 April 2011**

---

On the motion stating a grievance moved by Mrs. Maltais (Taschereau):

**(Division No. 24)**

**YEAS - 50**

Aussant	Curzi	Malavoy	Richard
Beaudoin	Doyer	Maltais	(Duplessis)
(Rosemont)	Drainville	Marceau	Robert
Beaudoin	Dufour	Marois	Simard
(Mirabel)	Ferland	McKay	(Kamouraska-Témiscouata)
Bédard	Gaudreault	Ouellet	Simard
Bergeron	(Jonquière)	Pagé	(Richelieu)
Bérubé	Girard	Pelletier	St-Arnaud
Blanchet	Hivon	(Saint-Hyacinthe)	Traversy
Boucher	Khadir	Pelletier	Tremblay
Bouillé	Kotto	(Rimouski)	Trottier
Champagne	Lapointe	Pinard	Turcotte
Charette	Leclair	Poirier	Villeneuve
Cloutier	Léger	Ratthé	
Cousineau	Lemay	Richard	
		(Marguerite-D'Youville)	

**NAYS - 60**

Arcand	Charest	Hamad	Ouellette
Auclair	Charlebois	Huot	Paquet
Bachand	Chevarie	James	Paradis
(Outremont)	Corbeil	Kelley	Pigeon
Bachand	Courchesne	L'Écuyer	Reid
(Arthabaska)	D'Amour	Lehouillier	Rotiroti
Beauchamp	Diamond	Lessard	Simard
Bergman	Drolet	MacMillan	(Dubuc)
Bernard	Dubourg	Mamelonet	Sklavounos
Bernier	Dutil	Marcoux	St-Amand
Billette	Fournier	Marsan	St-Pierre
Blais	Gaudreault	Matte	Thériault
Bolduc	(Hull)	Ménard	Vallée
Boulet	Gautrin	Moreau	Vien
Carrière	Gignac	Morin	Weil
Charbonneau	Gonthier	Normandeau	Whissell

**ABSTENTIONS - 3**

Bonnardel	Deltell	Grondin
-----------	---------	---------

**6 April 2011**

---

On the motion moved by Mr. Charest, Premier, —That this Assembly approves the general policy of the Government:

**(Division No. 25)**

**YEAS - 60**

Arcand	Charest	Hamad	Ouellette
Auclair	Charlebois	Huot	Paquet
Bachand	Chevarie	James	Paradis
(Outremont)	Corbeil	Kelley	Pigeon
Bachand	Courchesne	L'Écuyer	Reid
(Arthabaska)	D'Amour	Lehouillier	Rotiroti
Beauchamp	Diamond	Lessard	Simard
Bergman	Drolet	MacMillan	(Dubuc)
Bernard	Dubourg	Mamelonet	Sklavounos
Bernier	Dutil	Marcoux	St-Amand
Billette	Fournier	Marsan	St-Pierre
Blais	Gaudreault	Matte	Thériault
Bolduc	(Hull)	Ménard	Vallée
Boulet	Gautrin	Moreau	Vien
Carrière	Gignac	Morin	Weil
Charbonneau	Gonthier	Normandeau	Whissell

**NAYS - 53**

Aussant	Deltell	Maltais	Robert
Beaudoin	Doyer	Marceau	Simard
(Mirabel)	Drainville	Marois	(Richelieu)
Beaudoin	Dufour	McKay	Simard
(Rosemont)	Ferland	Ouellet	(Kamouraska-Témiscouata)
Bédard	Gaudreault	Pagé	St-Arnaud
Bergeron	(Jonquière)	Pelletier	Traversy
Bérubé	Girard	(Saint-Hyacinthe)	Tremblay
Blanchet	Grondin	Pelletier	Trottier
Bonnardel	Hivon	(Rimouski)	Turcotte
Boucher	Khadir	Pinard	Villeneuve
Bouillé	Kotto	Poirier	
Champagne	Lapointe	Ratthé	
Charette	Leclair	Richard	
Cloutier	Léger	(Duplessis)	
Cousineau	Lemay	Richard	
Curzi	Malavoy	(Marguerite-D'Youville)	